叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 当我长大后(when I Grow Up) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当我长大后(When I Grow Up)

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [si:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
A **good** **many** **science** **fiction** **writers** **seem** **determined** **to** **depict** **children** **as** **little**
一个 好的 许多 科学 小说 作家 似乎 决定 到 描绘 孩子们 作为 小的
['mɒnstəz] .
monsters **.**
怪物 .

很多科幻小说作家似乎都执意将儿童描绘成小怪物。

[nɑ:t][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [pər'hæps] , [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:tli] ['mɜ:rsɪləs] [ˌregju'lærəti] .
Not **all** **children** **perhaps** **,** **and** **not** **with** **completely** **merciless** **regularity** **.**
不是 全部 孩子们 也许 , 和 不是 和 完全地 无情 规律性 .

或许并非所有儿童都会如此，而且这种现象也不会完全无情地规律发生。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['ʃʌdər] .
But **often** **enough** **to** **make** **us** **shudder** **.**
但 经常 足够的 到 制作 我们 不寒而栗 .

但次数多到足以让我们不寒而栗。

['oʊnli] ['ritʃəd] ['loʊ] [rɪ'meɪnz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Only **Richard** **Lowe** **remains** **independent** **.**
仅有的 理查德 洛 遗迹 独立的 .

只有理查德·洛仍然保持独立身份。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['iznt] [ə; eɪ][tʃaɪld]['mɑ:nstər][æt; ət][ɔ:l] .
The **youngster** **of** **this** **story** **isn't** **a** **child** **monster** **at** **all** **.**
这 青少年 的 这 故事 不是 一个 孩子 怪物 在 全部 .

故事中的这个孩子根本不是什么儿童怪物。

['hi:z] [dʒʌst] — [ə; eɪ] " [dɪ'strʌktər] .
He's **just** **—** **a** **"** **destructor** **.**
他是 只是 — 一个 " 析构函数 .

他简直就是个"破坏者"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz] ['sʌmhaʊ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['terɪfaɪɪŋ] !
" **And** **that** **in** **itself** **is** **somehow** **unimaginably** **terrifying** **!**
" 和 那 在 本身 是 不知何故 难以想象 恐怖 !

"而这本身就令人难以想象地恐怖！"

[wen]
when
什么时候

什么时候

[aɪ]
i
我

我

[groʊ]
grow
生长

生长

[ʌp]
up
向上

向上

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['ritʃəd] [iː] . ['loʊ]
Richard **E** **.** **Lowe**
理查德 E . 洛

理查德·E·洛

[ðə; ði] [tuː] [prə'fesəz] ['kudnt] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv][tʃaɪld] [bɪ'heɪvjər] .
The **two** **professors** **couldn't** **agree** **on** **the** **fundamentals** **of** **child** **behavior** **.**
这 二 教授们 不能 同意 在 这 基本面 的 孩子 行为 .

两位教授在儿童行为的基本原理上无法达成一致。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] ['lɪt(ə)l] - !
But **that** **was** **before** **they** **met** **little** **Herbux** **!**
但 那 曾是 前 他们 遇见 小的 - !

但那是在他们遇到小赫布克斯之前的事了!

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [sprɔːld] ['kæʒuəli] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪs'ɔːrdərd] [ræŋks] , ['oʊvər][ə; eɪ]
The **University** **sprawled** **casually** **,** **unashamed** **of** **its** **disordered** **ranks** **,** **over** **a**
这 大学 蔓延 随意地 , 毫不羞愧 的 它是 混乱 排名 , 超过 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['græsi] ,
hundred **thousand** **acres** **of** **grassy** **,**
百 千 英亩 的 草丛 ,

大学随意地蔓延开来，毫不掩饰其杂乱无章的组织结构，占地超过十万英亩的草地，

['roʊlɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .
rolling **countryside** **.**
滚动 农村 .

连绵起伏的乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
It **was** **the** **year** **A** **.** **D** **.** **3896** **,**
它 曾是 这 年 一个 . D . - ,

那是公元3896年，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] [hæd; həd]
and **the** **vast** **assemblage** **of** **schools** **and** **colleges** **and** **laboratories** **had**
和 这 广阔的 装配 的 学校 和 大学 和 实验室 有
[bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
been **growing** **on** **this** **site** **for** **more** **than** **two** **thousand** **years** **.**
到过 生长 在 这 地点 为了 更多的 比 二 千 年 .

两千多年来，这片土地上已经聚集了大量的学校、学院和实验室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'vaivd] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrɛvə'luːʃənz] , ['loʊk(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
It **had** **survived** **political** **and** **industrial** **revolutions** **,** **local** **insurrections** **,**
它 有 幸存下来 政治的 和 工业的 革命 , 当地的 叛乱 ,
['gloʊb(ə)l] , [ɪn'tɜːr] - [tə'restriəl] [ænd; ənd]['nuːkliər] ['wɔrz] ,
global **,** **inter** **-** **terrestrial** **and** **nuclear** **wars** **,**
全球的 , 间 - 陆地 和 核 战争 ,

它经历了政治革命和工业革命、地方叛乱、全球战争、星际战争和核战争，并幸存了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['sentər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]
and **it** **had** **become** **the** **acknowledged** **center** **of** **learning** **for** **the** **entire**
和 它 有 变得 这 已确认 中心 的 学习 为了 这 全部的
[noʊn] ['juːnɪvɜːrs] .
known **universe** **.**
已知 宇宙 .

它已成为整个已知宇宙公认的学习中心。

[noʊ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

No	subject	was	too	small	to	escape	attention	at	the	University	.
不	主题	曾是	也	小的	到	逃脱	注意力	在	这	大学	.

在大学里，没有哪个话题小到可以忽略不计。

[nʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrləs] , ['proʊbɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

None	was	too	large	to	be	attacked	by	the	fearless	,	probing	fingers	of
没有任何	曾是	也	大的	到	是	遭到攻击	经过	这	无畏	,	探测	手指	的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosity	,
好奇心	,

没有哪个生物大到能逃过好奇心那双无所畏惧、四处探寻的手指的攻击。

[ɔ:r][tu:; tə][ɪn] ['eni] [wei] ['oʊvər] - [ɔ:] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	to	in	any	way	over	-	awe	students	and	teachers	in	this	great	institution	of
或者	到	在	任何	方式	超过	-	敬畏	学生	和	教师	在	这	伟大的	机构	的

['lɜ:rnɪŋ] .

learning	.
学习	.

或者以任何方式令这所伟大学府的学生和教师感到畏惧。

[noʊ] [bʊk] [wʌz; wəz]['evər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][noʊ] [klu:] , [haʊ'evər] ['taɪni] ,

No	book	was	ever	closed	in	the	University	and	no	clue	,	however	tiny	,
不	书	曾是	曾经	关闭	在	这	大学	和	不	线索	,	然而	微小的	,

大学里从来没有哪本书是合上的，也没有任何线索，哪怕再微小的线索。

[wʌz; wəz][dɪ'skɑ:rdɪd][æz; əz] ['ju:sləs] [ɪn][ðə; ði] ['si:sləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	discarded	as	useless	in	the	ceaseless	search	for	knowledge	which	was
曾是	丢弃	作为	无用	在	这	不停歇	搜索	为了	知识	哪个	曾是

[ðə; ði][ˌju:nə'vɝ:səti:z][praɪm] [ænd; ənd][ˌoʊvər'raɪdɪŋ][goʊl] .

the	University's	prime	and	overriding	goal	.
这	大学的	主要的	和	覆盖	目标	.

在大学永无止境地追求知识的过程中，它被认为毫无用处而被弃用，而追求知识正是大学的首要和最重要的目标。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][ænd; ənd][fɑ:r][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [maɪt] [flai] ,

For	no	matter	how	fast	and	far	the	spaceships	might	fly	,
为了	不	事情	如何	快速地	和	远的	这	宇宙飞船	可能	飞	,

无论宇宙飞船飞得有多快多远，

[ɔ:r] [wʌt] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	what	strange	creatures	might	be	brought	back	across	the	great	curve	of	the
或者	什么	奇怪的	生物	可能	是	带来	后退	穿过	这	伟大的	曲线	的	这

['ju:nɪvɜ:rs][ɔ:r] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [ˌrezə'rektid] [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər] [proʊbd] ,

universe	or	how	deeply	the	past	was	resurrected	or	the	future	probed	,
宇宙	或者	如何	深	这	过去的	曾是	复活	或者	这	未来	探测	,

或者，宇宙大弧线中可能有哪些奇异生物被带回来？过去被复活到了什么程度？未来被探索到了什么程度？

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][kwaɪt] [ʃʊr] — [mæn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] .

of	one	thing	only	was	the	University	quite	sure	—	man	did	not	know	enough	.
的	一	事物	仅有的	曾是	这	大学	相当	当然	—	男人	做过	不是	知道	足够的	.

大学唯一确信的是——人类的知识还不够丰富。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [sku:lz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

All	manner	of	schools	had	come	into	being	at	the	University	,	and	often
全部	方式	的	学校	有	来	进入	存在	在	这	大学	,	和	经常

[ðeɪ] ['fʌŋkʃənd] [ɪn] [perz] ,

they	functioned	in	pairs	,
他们	功能正常	在	对	,

大学里出现了各种各样的学院，而且它们通常成对出现。

[wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪs'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	devoted	to	proving	a	proposition	,	and	the	other	to	disproving	it	.
一	奉献	到	证明	一个	主张	,	和	这	其他	到	反驳	它	.

一本致力于证明某个命题，另一本致力于反驳该命题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [perz] [ʌv; əv] [skuːlz] [tuː] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ə; eɪ]

And	among	these	pairs	of	schools	two	,	in	particular	,	seemed	to	exist	on	a
和	之中	这些	对	的	学校	二	,	在	特别的	,	似乎	到	存在	在	一个

[moʊst] ['tenjuəs] ['beɪsɪs] .

most	tenuous	basis	.
最多	脆弱的	基础	.

在这些学校组合中，有两所学校的关系似乎尤其脆弱。

[ðer; ðər] [ə'vaʊd] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [oʊld] ['ɑːrgjumənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Their	avowed	mission	was	to	settle	the	age	-	old	argument	concerning	the
他们的	公开承认	使命	曾是	到	定居	这	年龄	-	老的	争论	有关	这

['relətɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

relative	influences	of	heredity	and	environment	.
相对的	影响	的	遗传	和	环境	.

他们公开宣称的使命是解决关于遗传和环境相对影响的由来已久的争论。

[wʌn] , ['hedɪd] [baɪ] [prə'fesər] - [vɑːn] - ,

One	,	headed	by	Professor	Miltcheck	von	Possenfeller	,
一	,	标题	经过	教授	-	冯	-	,

其中一所由米尔特切克·冯·波森费勒教授领导，

[wɜːrkt] ['taɪərləsli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər] [æz; əz]

worked	tirelessly	to	prove	that	there	was	no	such	determining	factor	as
工作	不知疲倦地	到	证明	那	那里	曾是	不	这样的	确定	因素	作为

[hə'redəti] ,

heredity	,
遗传	,

他们孜孜不倦地证明遗传并不存在决定性因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] .

and	that	environment	alone	was	the	governing	influence	in	human	behavior	.
和	那	环境	独自的	曾是	这	治理	影响	在	人类	行为	.

而环境本身就是影响人类行为的主要因素。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrθər] [diː] . [smɪθlɔn] ,

The	other	,	under	the	direction	of	Dr	.	Arthur	D	.	Smithlawn	,
这	其他	,	在下面	这	方向	的	博士	.	亚瑟	D	.	史密斯劳恩	,

另一所学校由亚瑟·D·史密斯劳恩博士指导，

[wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

was	dedicated	to	the	task	of	proving	that	environment	meant	nothing	,	and
曾是	投入的	到	这	任务	的	证明	那	环境	意思是	没有什么	,	和

[ðæt] ['oʊnli] [hə'redəti] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

that	only	heredity	was	important	.
那	仅有的	遗传	曾是	重要的	.

他致力于证明环境无关紧要，只有遗传才重要。

[sək'ses] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Success	,	in	short	,
成功	,	在	短的	,

简而言之，就是成功。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒi:nz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]

could	only	come	to	those	who	were	born	with	the	genes	of	success	in
可以	仅有的	来	到	那些	WHO	是	出生	和	这	基因	的	成功	在

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

只有那些天生就拥有成功基因的人才能获得成功。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌpri:ɔ:r'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ʌltɪmət] [deθ]

and	failure	was	as	preordained	for	the	rest	as	was	ultimate	death
和	失败	曾是	作为	预定的	为了	这	休息	作为	曾是	最终的	死亡

[fɔ:r; fər][ɔ:l] .

for	all	.
为了	全部	.

对于其他人来说，失败是命中注定的，就像所有人最终的死亡一样。

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]

Over	a	period	of	more	than	two	hundred	years	the	School	of	Environment
超过	一个	时期	的	更多的	比	二	百	年	这	学校	的	环境

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['beɪbi:z][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmləs] [weɪfs]

had	been	taking	babies	from	among	the	thousands	of	homeless	waifs
有	到过	采取	婴儿	从	之中	这	数千	的	无家可归者	孤儿

['gæðərd] [ɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

gathered	in	throughout	the	universe	,
聚集	在	自始至终	这	宇宙	,

两百多年来，环境学院一直在从世界各地成千上万的无家可归的孤儿中收养婴儿。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['sju:pəvaizd] , ['kʌltʃərəl] ['ætməsfɪr] .

and	raising	them	carefully	in	a	closely	supervised	,	cultural	atmosphere	.
和	提高	他们	小心	在	一个	密切	受监督	,	文化	气氛	.

在严密监督的文化氛围中精心抚养他们。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɪ'lekt] .

The	School	of	Heredity	,	on	the	other	hand	,	was	more	select	.
这	学校	的	遗传	,	在	这	其他	手	,	曾是	更多的	选择	.

而遗传学派则更加注重选拔。

[ɪts] ['pju:p(ə)lz] [keɪm] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['fæməliz] [hu:z] [ˌdʒi:ni'ælədʒi][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [fɔ:r; fər]

Its	pupils	came	only	from	families	whose	genealogy	could	be	traced	back	for
它是	学生	来了	仅有的	从	家庭	谁	家谱	可以	是	追踪	后退	为了

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

at	least	a	thousand	years	.
在	至少	一个	千	年	.

它的学生只来自家谱可以追溯到至少一千年前的家族。

['fri:dəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [hɪr] ,

Freedom	of	choice	and	expression	was	the	rule	here	,
自由	的	选择	和	表达	曾是	这	规则	这里	,

这里奉行的是选择和表达自由。

[sɪns] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [wɪl]

since	the	school	was	attempting	to	prove	that	a	child's	inherited	tendencies	will
自从	这	学校	曾是	尝试	到	证明	那	一个	孩子的	遗传	倾向	将要

[send][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəbli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [pæθ] ,

send	it	inevitably	along	a	predetermined	path	,
发送	它	不可避免地	沿着	一个	预先设定	小路	,

因为学校试图证明，孩子的遗传倾向会不可避免地使其走上预定的道路。

[kəm'pli:tli] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ˌaʊt'saɪd] [help][ɔ:r] ['hɪndrəns] .

completely	uninfluenced	by	outside	help	or	hindrance	.
完全地	未受影响	经过	外部	帮助	或者	障碍	.

完全不受外界帮助或阻碍的影响。

[ɪn] [tuː] ['sentʃəriz] ['niːðər] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [keɪs]
In two centuries neither school had been able to develop an overpowering case
在 二 几个世纪 两者都不 学校 有 到过 有能力的 到 发展 一个 压倒性的 案件
[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['θiːəri] .
in support of its own theory .
在 支持 的 它是 自己的 理论 .

两个世纪以来，这两个学派都未能提出压倒性的论据来支持自己的理论。

[hens] [ðeɪ] [bəuθ] ['θraɪvd] ,
Hence they both thrived ,
因此 他们 两个都 蓬勃发展 ,

因此，他们都发展得很好。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [dis'krepənsiz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['rekərdz] [ʌv; əv]
and cheerfully ignored the discrepancies which existed in the case records of
和 愉快地 忽略 这 差异 哪个 存在 在 这 案件 记录 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
individuals who had not turned out according to the book .
个人 WHO 有 不是 转向 出去 根据 到 这 书 .

对于那些最终结果与书中描述不符的个人的案例记录中存在的矛盾，他们欣然予以忽略。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['zeləs] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪvlz] , [prɑːf] . [vɑːn] - [ænd; ənd]
Although they were zealous professional rivals , Prof . von Possenfeller and
虽然 他们 是 热心 专业的 竞争对手 , 教授 . 冯 - 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθlɔn] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .
Dr . Smithlawn were devoted personal friends .
博士 . 史密斯劳恩 是 奉献 个人的 朋友们 .

尽管冯·波森费勒教授和史密斯劳恩博士是激烈的职业竞争对手，但他们却是亲密的私人朋友。

[ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɑːsi] [ænd; ənd] ['smɪθi] [ænd; ənd][gɑːt] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]
They called each other Possy and Smithy and got together once a week to
他们 称为 每个 其他 波西 和 史密斯 和 得到 一起 一次 一个 星期 到
[pleɪ] [tʃes] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
play chess and exchange views on the universe in general .
玩 棋 和 交换 浏览 在 这 宇宙 在 一般的 .

他们互称 Possy 和 Smithy，每周聚会一次下棋，交流对宇宙的看法。

['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tə'buː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] .
Only one subject was taboo between them — their experimental work .
仅有的 一 主题 曾是 忌讳 之间 他们 — 他们的 实验 工作 .

他们之间唯一的禁忌话题是——他们的实验工作。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [haʊ'evər] ,
On this particular Saturday night , however ,
在 这 特别的 周六 夜晚 , 然而 ,

然而，在这个特殊的周六晚上，

['smɪθi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['pɑːsi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ,
Smithy noticed that his good friend Possy was terribly agitated and disturbed ,
史密斯 注意到 那 他的 好的 朋友 波西 曾是 可怕 激动 和 不安 ,

史密斯注意到他的好朋友波西非常激动和心神不宁。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['kerləsli] [pʊt][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪn] ['dʒepərdi] .
and had for the third time carelessly put his queen in jeopardy .
和 有 为了 这 第三 时间 粗心大意 放 他的 女王 在 危险边缘 .

这已经是他第三次粗心大意地将他的王后置于危险之中了。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːsi] , ['blaɪndli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['ɪntuː] [tʃek] .
" My dear friend , " exclaimed Possy , blindly moving his king into check .
" 我的 亲爱的 朋友 , " 惊呼 波西 , 盲目地 移动 他的 国王 进入 查看 .

“我的好朋友，”波西惊呼道，盲目地将他的国王移至将军位置。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr][bæn][ɑːn]
" Could you possibly be persuaded to ignore for the moment our ban on
" 可以 你 可能 是 被说服 到 忽略 为了 这 片刻 我们的 禁止 在
[prə'feʃən(ə)l] [tɔːk] ?
professional talk ?
专业的 讲话 ?

"你们能否暂时忽略我们禁止谈论专业话题的规定？"

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] —
There is something —
那里 是 某物 —

有件事——

" ['smɪθi] , ['siːkrətli] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
" Smithy , secretly , was only too anxious to talk at great length .
" 史密斯 , 偷偷 , 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 讲话 在 伟大的 长度 .

"史密斯其实非常渴望能畅所欲言。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
But he pretended to give the request serious consideration .
但 他 假装 到 给 这 要求 严肃的 考虑 .

但他假装认真考虑了这个请求。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" If it is really important , " he said .
" 如果 它 是 真的 重要的 , " 他 说 .

"如果这件事真的很重要的话，"他说。

" [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Yes , by all means .
" 是的 , 经过 全部 方法 .

"当然可以。"

[goʊ] [raɪt] [ə'hed] . "
Go right ahead . "
去 正确的 前方 . "

请继续。

" ['smɪθi] , " ['pɑːsi] [plʌndʒd] [ɑːn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌnɑːn'plʌst] .
" Smithy , " Possy plunged on , " I am nonplussed .
" 史密斯 , " 波西 暴跌 在 , " 我 是 不知所措 .

"史密斯，"波西继续说道，"我感到困惑。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] , ['terəbli] [dɪ'stɜːrbd] .
I am really , terribly disturbed .
我 是 真的 , 可怕 不安 .

我真的非常非常不安。

[aɪv] ['nevər] [felt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
I've never felt like this before .
我已经 绝不 毛毡 喜欢 这 前 .

我以前从未有过这种感觉。

" ['smɪθi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] ['pɑːsi] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] ,
" Smithy waited patiently while Possy poured himself a large brandy and soda ,
" 史密斯 等待 耐心 尽管 波西 倾倒 他自己 一个 大的 白兰地 和 苏打 ,
['heɪstɪli] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
hastily gulped it down ,
草草 吞咽 它 向下 ,

"史密斯耐心地等着，波西给自己倒了一大杯白兰地苏打水，然后一口气喝光了。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	made	a	face	as	he	regretted	the	action	.
和	制成	一个	脸	作为	他	后悔	这	行动	.

他懊悔地做了个鬼脸。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]

"	How	much	do	you	know	about	our	methods	of	working	in	the	School	of
"	如何	很多	做	你	知道	关于	我们的	方法	的	在职的	在	这	学校	的

[ɪn'vaɪrənmənt] ?

Environment	?
环境	?

"您对我们环境学院的工作方法了解多少？"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [tæk] .

"	the	professor	asked	,	taking	a	new	tack	.
"	这	教授	问	,	采取	一个	新的	钉	.

"教授换了个角度问道。"

" ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['smɪθi] .

"	Nothing	,	of	course	,	"	replied	Smithy	.
"	没有什么	,	的	课程	,	"	回复	史密斯	.

"当然没什么，"史密斯回答道。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [tru:] ,

The	statement	was	not	precisely	true	,
这	陈述	曾是	不是	恰恰	真的	,

这个说法并不完全属实。

[bʌt; bət] ['smɪθi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spaɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sku:l] .

but	Smithy	was	not	yet	ready	to	confess	that	he	had	spies	in	his	friend's	school	.
但	史密斯	曾是	不是	然而	准备好	到	承认	那	他	有	间谍	在	他的	朋友们	学校	.

但史密斯还不打算承认他在朋友的学校里安插了间谍。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['pɑ:si] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Possy	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	波西	,

"好吧，"波西说道。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['smɪθi] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

knowing	full	well	that	Smithy	had	been	getting	reports	on	his	college	for	many	years	,
会心	满的	出色地	那	史密斯	有	到过	获得	报告	在	他的	大学	为了	许多	年	,

他非常清楚史密斯多年来一直在收到有关他所在大学的报告，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['si:krətli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] , [ɪn][tɜ:rn] , [hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] .

and	feeling	secretly	glad	that	he	,	in	turn	,	had	been	spying	.
和	感觉	偷偷	高兴的	那	他	,	在	转动	,	有	到过	间谍活动	.

他暗自庆幸自己也一直在监视他。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,

"	Well	,	then	,	"	he	repeated	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	重复	,

"那么，"他重复道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈwer] [ðæt][wiː; wi] [noʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi]

"	you	should	be	aware	that	we	know	absolutely	nothing	about	the	children	we
"	你	应该	是	意识到的	那	我们	知道	绝对地	没有什么	关于	这	孩子们	我们

[ɪnˈroʊl] .

enroll	.
注册	.

“你应该知道，我们对我们招收的孩子一无所知。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈɪnfənts] .

Most	of	them	are	infants	.
最多	的	他们	是	婴儿	.

他们大多数都是婴儿。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðer; ðər][ˈperənts][wɜːr; wər] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

We	do	not	know	who	their	parents	were	,	or	where	they	were	born	.
我们	做	不是	知道	WHO	他们的	父母	是	,	或者	在哪里	他们	是	出生	.

我们不知道他们的父母是谁，也不知道他们出生在哪里。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [kluːz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈfɜːrnɪʃ] ,

Except	for	the	obvious	clues	which	their	bodies	furnish	,
除了	为了	这	明显的	线索	哪个	他们的	身体	提供	,

除了他们身体上提供的明显线索之外，

[wiː; wi][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔːr][ˈreɪʃ(ə)l][ˈɔridʒinz] .

we	do	not	even	know	their	national	or	racial	origins	.
我们	做	不是	甚至	知道	他们的	国家的	或者	种族	起源	.

我们甚至不知道他们的国籍或种族出身。

" [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈiːkwəl] [ˈtriːtmənt] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]

"	We	bring	them	up	with	absolutely	equal	treatment	—	the	finest	of	everything
"	我们	带来	他们	向上	和	绝对地	平等的	治疗	—	这	最好的	的	一切

.

:

.

“我们给予他们绝对平等的待遇——最好的东西。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv][wiː; wi][dɪˈveɪd][ðem; ðəm][ˌɑːrbɪˈtrerəli][ˈɪntuː] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn]

At	the	age	of	five	we	divide	them	arbitrarily	into	classes	and	begin
在	这	年龄	的	五	我们	划分	他们	任意地	进入	课程	和	开始

[ˈtreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

training	them	for	occupations	.
训练	他们	为了	职业	.

五岁时，我们随意地将他们分成不同的班级，并开始对他们进行职业培训。

[sʌm; səm][wiː; wi][ˈedʒukeɪt][æz; əz] [sˈkɒləz] , [sʌm; səm][ˈlæbɔːərz] , [sʌm; səm] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] .

Some	we	educate	as	scholars	,	some	laborers	,	some	professional	men	.
一些	我们	教育	作为	学者们	,	一些	劳工	,	一些	专业的	男人	.

我们把一些人培养成学者，一些人培养成劳动者，一些人培养成专业人士。

[ɪn][ˌem ˈiː] , [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz] .

In	me	,	dear	friend	,	you	see	one	of	the	triumphs	of	our	methods	.
在	我	,	亲爱的	朋友	,	你	看	一	的	这	胜利	的	我们的	方法	.

亲爱的朋友，从我身上，你可以看到我们方法取得的成功之一。

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] — [reɪzd] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

I	myself	was	a	foundling	—	raised	and	educated	in	the	School	of
我	我	曾是	一个	弃儿	—	提高	和	受过教育	在	这	学校	的

[ɪnˈvaɪrənmənt] .

Environment	.
环境	.

我本人是个弃儿——在环境学院长大并接受教育。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

Whatever	I	may	be	,	I	owe	to	the	School	.
任何	我	可能	是	,	我	欠	到	这	学校	.

无论我取得怎样的成就，我都感激这所学校。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['smɪθi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	He	paused	to	give	Smithy	a	chance	to	digest	the	statement	.
"	他	暂停	到	给	史密斯	一个	机会	到	消化	这	陈述	.

他停顿了一下，让史密斯有机会消化这份声明。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['pɑːsi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['fæktərz][æz; əz]

"	Of	course	,	"	Possy	continued	,	"	we	take	into	consideration	such	factors	as
"	的	课程	,	"	波西	持续	,	"	我们	拿	进入	考虑	这样的	因素	作为

['fɪzɪk(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] .

physical	build	and	muscular	development	.
身体的	建造	和	肌肉发达的	发展	.

“当然，”波西继续说道，“我们会考虑体格和肌肉发育等因素。”

[wiː; wi][dəunt][treɪn] [ˌʌndər'saɪzd] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [freɪt] ['hændlɚz, 'hændəlɚz] .

We	don't	train	undersized	boys	to	be	freight	handlers	.
我们	不	火车	矮小	男孩们	到	是	货运	处理程序	.

我们不会培训身材矮小的男孩去做货运搬运工。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['ɑːrbɪtreri] .

But	in	general	the	division	is	arbitrary	.
但	在	一般的	这	分配	是	随意的	.

但总的来说，这种划分是任意的。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	you'd	be	amazed	how	they	respond	to	it	.
和	你会	是	惊叹	如何	他们	回应	到	它	.

你一定会惊讶于他们的反应。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [θɪŋz] ,

To	keep	a	check	on	things	,
到	保持	一个	查看	在	事物	,

为了密切关注事态发展，

[wiː; wi] ['ɪntərvjuː] ['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

we	interview	our	students	twice	a	year	to	see	how	much	they	have	learned	.
我们	面试	我们的	学生	两次	一个	年	到	看	如何	很多	他们	有	学习	.

我们每年对学生进行两次访谈，以了解他们的学习成果。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

"	We	always	ask	them	what	they	want	to	be	when	they	grow	up	.
"	我们	总是	问	他们	什么	他们	想	到	是	什么时候	他们	生长	向上	.

“我们总是问他们长大后想做什么。”

[ðæt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] .

That	enables	us	to	determine	whether	or	not	the	training	is	really	taking	hold	.
那	启用	我们	到	决定	无论	或者	不是	这	训练	是	真的	采取	抓住	.

这使我们能够确定培训是否真正奏效。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Occasionally	,	it	is	true	,
偶尔	,	它	是	真的	,

偶尔，情况确实如此。

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['sku:lɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['æptitju:dz]

we	find	a	case	where	the	schooling	seems	to	run	counter	to	natural	aptitudes
我们	寻找	一个	案件	在哪里	这	学校教育	似乎	到	跑步	柜台	到	自然的	天赋

一

二

二

我们发现有些案例中，学校教育似乎与学生的自然天赋背道而驰——

" ['smɪθi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	Smithy	could	not	resist	interrupting	.
"	史密斯	可以	不是	抵抗	打断	.

史密斯忍不住插话道。

" ['nætʃ(ə)rəl]['æptitju:dz] ?

"	Natural	aptitudes	?
"	自然的	天赋	?

“天赋?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	am	surprised	to	hear	you	use	such	an	expression	.
我	是	惊讶	到	听到	你	使用	这样的	一个	表达	.

听到你使用这样的表达方式，我感到很惊讶。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ]['æptitju:dz] [θru:] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]

I	thought	you	furnished	your	students	with	aptitudes	through	environmental
我	想法	你	提供	你的	学生	和	天赋	通过	环境的

[kən'dɪʃənɪŋ] .

conditioning	.
调理	.

我以为你们是通过环境塑造来培养学生的能力。

" ['stɪfli] , ['pɑ:si] [ri'tɔ:tid] , " ['sʌmtaɪm] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] , [əb'dʒektɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Stiffly	,	Possy	retorted	,	"	Sometime	we	will	have	a	full	,	objective	discussion	of
"	僵硬地	,	波西	反驳	,	"	有时	我们	将要	有	一个	满的	,	客观的	讨论	的

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

波西僵硬地反驳道：“有时候我们会对此事进行全面、客观的讨论。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɜ:rt(ə)nənt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

It	is	not	pertinent	at	this	moment	.
它	是	不是	相关	在	这	片刻	.

目前这并不重要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:r] [ɪn'stɪŋktɪv] ['æptitju:dz] .

Of	course	I	believe	in	natural	,	or	instinctive	aptitudes	.
的	课程	我	相信	在	自然的	,	或者	本能	天赋	.

我当然相信天赋或本能。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['perənts] [ɔ:r]['i:v(ə)n][frʌm; frəm]

But	I	do	not	believe	that	they	are	inherited	from	parents	or	even	from
但	我	做	不是	相信	那	他们	是	遗传	从	父母	或者	甚至	从

[rɪ'moʊt] ['ænsestərz] . "

remote	ancestors	.	"
偏僻的	祖先	.	"

但我并不认为这些基因是从父母那里遗传来的，甚至也不是从遥远的祖先那里遗传来的。

" ['kɑ:zmɪk] ['reɪz] , [pər'hæps] , " ['ni:dld] ['smɪθi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['sɑ:ri] [wen] [hɪz; ɪz]

"	Cosmic	rays	,	perhaps	,	"	needled	Smithy	,	and	became	instantly	sorry	when	his
"	宇宙	射线	,	也许	,	"	针刺	史密斯	,	和	成为	即刻	对不起	什么时候	他的

['frɛndz] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['red(ə)n] .

friend's	face	began	to	redden	.
朋友们	脸	开始	到	变红	.

"或许是宇宙射线吧,"史密斯揶揄道，但当他朋友的脸开始泛红时，他立刻感到后悔了。

['pɑ:si] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn]['kɑ:zmɪk]['reɪz] , ['ɑ:bviəsli] .

Possy	didn't	believe	in	cosmic	rays	,	obviously	.
波西	没有	相信	在	宇宙	射线	,	明显地	.

显然，波西不相信宇宙射线。

['smɪθi] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

Smithy	apologized	.
史密斯	道歉	.

史密斯道歉了。

['pɑ:si] [said] ['di:pli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .

Possy	sighed	deeply	and	made	a	fresh	start	.
波西	叹了口气	深	和	制成	一个	新鲜的	开始	.

波西深深地叹了口气，重新开始。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

"	My	friend	,	"	he	said	,	"	in	your	work	,	as	I	understand	it	,
"	我的	朋友	,	"	他	说	,	"	在	你的	工作	,	作为	我	理解	它	,

"我的朋友,"他说，"据我了解，在你的作品中，

[ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ə; eɪ]['stu:dənts][pæst] — [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

you	learn	everything	you	can	about	a	student's	past	—	and	about	his
你	学习	一切	你	能	关于	一个	学生	过去的	—	和	关于	他的

[prəʊ'dʒenɪtəz] .

progenitors	.
祖先	.

你要尽可能多地了解一个学生的过去——以及他的祖辈。

[baɪ][soʊ]['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ə'bɪlətiz] , [hɪz; ɪz] [laɪks]

By	so	doing	you	hope	to	be	able	to	predict	his	future	abilities	,	his	likes
经过	所以	正在做	你	希望	到	是	有能力的	到	预测	他的	未来	能力	,	他的	点赞

[ænd; ənd][dis'laiks] .

and	dislikes	.
和	不喜欢	.

你希望通过这种方式能够预测他未来的能力、喜好和厌恶。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔ:rs] [du:][ju:; jʊ] [pər'su:] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [dʒʌst] ['dʌznt] [pru:v] [aʊt]

But	what	course	do	you	pursue	when	you	find	a	boy	who	just	doesn't	prove	out
但	什么	课程	做	你	追求	什么时候	你	寻找	一个	男生	WHO	只是	不	证明	出去

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][prɑ:gˌnɑ:stə'keɪʃənz] ?

according	to	the	prognostications	?
根据	到	这	预后	?

但是，当你发现一个男孩的表现与预测不符时，你会采取什么措施呢?

" ['smɪθi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'veɪsɪv] [wɜ:rdz][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	Smithy	mumbled	a	few	evasive	words	in	reply	,
"	史密斯	喃喃自语	一个	很少	回避	字	在	回复	,

史密斯含糊其辞地回答了几句，语气含糊不清。

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] ['ænsər] .

but	refused	to	be	drawn	into	giving	a	positive	answer	.
但	拒绝	到	是	绘制	进入	给予	一个	积极的	回答	.

但他拒绝给出肯定的答复。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['pɑːsi] [sed] .
" Never mind , " Possy said .
" 绝不 头脑 , " 波西 说 .

“没关系，”波西说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
" What would you say if you asked a boy what he liked ,
" 什么 会 你 说 如果 你 问 一个 男生 什么 他 喜欢 ,

如果你问一个男孩他喜欢什么，你会怎么说?

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [kən'sɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər]
or what he wanted to do and his answer concerned something that never
或者 什么 他 通缉 到 做 和 他的 回答 担心的 某物 那 绝不
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

或者说，他想做什么，而他的回答却与从未存在过的事物有关。

[ɔːr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv] ?
or had never been dreamed of ?
或者 有 绝不 到过 梦见 的 ?

或者从未有人梦想过?

['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] .
Something horrible .
某物 可怕 .

可怕的事情。

" ['smɪθiz] ['aɪˌbraʊz] [pɜːkt] [ʌp] .
" Smithy's eyebrows perked up .
" 铁匠的 眉毛 有 向上 .

史密斯的眉毛挑了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .
He made no attempt to conceal the fact that his interest had been aroused .
他 制成 不 试图 到 隐藏 这 事实 那 他的 兴趣 有 到过 被唤醒 .

他毫不掩饰自己被激起的兴趣。

" [wʌt] , [prɪ'saɪsli] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What , precisely , do you mean ? " he demanded .
" 什么 , 恰恰 , 做 你 意思是 ? " 他 要求 .

“你究竟是什么意思？”他追问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " ['pɑːsi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Just this , " Possy said , leaning forward to give emphasis to his words .
" 只是 这 , " 波西 说 , 倾斜 向前 到 给 强调 到 他的 字 .

“就是这样，”波西说着，身体前倾，以强调他的话。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs] ['nævɪgeɪtər] .
" We have a boy who is being trained as a space navigator .
" 我们 有 一个 男生 WHO 是 存在 受过训练 作为 一个 空间 航海家 .

“我们有一个男孩正在接受太空导航员的训练。”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [braɪt] .
He is very bright .
他 是 非常 明亮的 .

他非常聪明。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['miːdiəm] [bɪld] , [æz; əz][ə; eɪ]['speɪsmæn][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləːnz]

He	is	of	medium	build	,	as	a	spaceman	must	be	,	and	he	learns
他	是	的	中等的	建造	,	作为	一个	太空人	必须	是	,	和	他	学习

['iːzəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .

easily	and	willingly	.
容易地	和	心甘情愿	.

他的身材中等，符合宇航员的体型要求，而且他学习能力强，乐于学习。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][wɪl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][prɪ] - [speɪs] [skuːl] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

We	are	sure	now	that	he	will	be	ready	for	pre	-	space	school	two	years	before
我们	是	当然	现在	那	他	将要	是	准备好	为了	预	-	空间	学校	二	年	前

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['mɪnɪməm][eɪdʒ] .

he	reaches	the	minimum	age	.
他	到达	这	最低限度	年龄	.

我们现在确信，他将在达到最低年龄两年前就做好进入太空预备学校的准备。

[jet] , [wen'evər] [ðɪs] [bɔɪ][ɪz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː] , [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Yet	,	whenever	this	boy	is	asked	what	he	wants	to	do	,	he	replies	,
然而	,	每当	这	男生	是	问	什么	他	想要	到	做	,	他	回复	,

然而，每当有人问这个男孩他想做什么时，他都会回答：

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] . -

'	I	want	to	be	a	Destructor	.	'
-	我	想	到	是	一个	析构函数	.	-

"我想成为一名破坏者。"

" ['smɪθiz] [lɪps]['pɑːrtɪd] .

"	Smithy's	lips	parted	.
"	铁匠的	嘴唇	分手了	.

史密斯的嘴唇微微张开。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['stʌmbld]

But	for	a	moment	he	remained	completely	silent	while	his	mind	stumbled
但	为了	一个	片刻	他	剩余	完全地	沉默的	尽管	他的	头脑	踉跄

['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ][tɜːrm] .

over	the	strange	term	.
超过	这	奇怪的	学期	.

但有一瞬间，他完全沉默不语，思绪被这个奇怪的词语难住了。

" [dɪ'strʌktər] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət][læst] .

"	Destructor	?	"	he	repeated	,	at	last	.
"	析构函数	?	"	他	重复	,	在	最后的	.

"毁灭者？"他终于再次重复道。

" [weɪt] , " [sed] ['pɑːsi] , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

"	Wait	,	"	said	Possy	,	"	and	listen	carefully	.
"	等待	,	"	说	波西	,	"	和	听	小心	.

"等等，"波西说，"仔细听。"

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

This	boy	is	now	ten	years	old	.
这	男生	是	现在	十	年	老的	.

这个男孩现在十岁了。

[hiː; hi][fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ænsər] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

He	first	gave	me	that	answer	three	days	ago	.
他	第一的	给予	我	那	回答	三	天	前	.

他三天前第一次给了我这个答案。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ðen] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tə'deɪ] .

He	repeated	it	two	days	ago	,	then	yesterday	and	again	today	.
他	重复	它	二	天	前	,	然后	昨天	和	再次	今天	.

他两天前重复了一遍，昨天又重复了一遍，今天又重复了一遍。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	interviewed	him	before	.
我	有	绝不	接受采访	他	前	.

我之前从未采访过他。

[aɪ]['nevər] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['pɜːrsənəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] — [soʊ][aɪ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli]

I	never	interview	a	student	personally	until	the	tenth	year	—	so	I	quite	naturally
我	绝不	面试	一个	学生	亲自	直到	这	第十	年	—	所以	我	相当	自然

[hæd; həd][hɪz; ɪz][faɪlz] ['dʌb(ə)l] - [tʃekt] .

had	his	files	double	-	checked	.
有	他的	文件	双倍的	-	已检查	.

我从不在学生入学十年前亲自面试他们——所以我很自然地要求对他的档案进行复核。

['smɪθi] , ['hiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Smithy	,	he's	been	giving	the	same	answer	ever	since	he	was	five	years	old	.
史密斯	,	他是	到过	给予	这	相同的	回答	曾经	自从	他	曾是	五	年	老的	.

史密斯从五岁起就一直给出同样的答案。

[tuː] ['intəvjuːz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [θriː] ['ekstrə][wʌnz] [ðɪs] [wiːk] !

Two	interviews	a	year	for	six	years	—	and	three	extra	ones	this	week	!
二	访谈	一个	年	为了	六	年	—	和	三	额外的	一个	这	星期	!

六年来每年两次面试——本周还要额外进行三次面试!

[ɪ'mædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象!

[ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] — [ænd; ənd][noʊ]

Fifteen	times	this	boy	has	said	he	wants	to	be	a	Destructor	—	and	no
十五	时代	这	男生	有	说	他	想要	到	是	一个	析构函数	—	和	不

[wʌn]['iːv(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] [ɪz] . "

one	even	knows	what	a	Destructor	is	.	"
一	甚至	知道	什么	一个	析构函数	是	.	"

这个男孩已经十五次说他想成为一名破坏者——但根本没人知道破坏者是什么。

" [wel] , " ['smɪθi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['pɑːsi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd]

"	Well	,	"	Smithy	said	with	a	shrug	,	convinced	that	Possy	was	getting	all	excited
"	出色地	,	"	史密斯	说	和	一个	耸肩	,	确信	那	波西	曾是	获得	全部	兴奋的

['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ,

over	nothing	,
超过	没有什么	,

“好吧,”史密斯耸了耸肩说道，他确信波西是在小题大做。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] — [ænd; ənd] ['haɪli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]

"	I	admit	it	seems	strange	—	and	highly	single	-	minded	for	so	young	a
"	我	承认	它	似乎	奇怪的	—	和	高度	单身的	-	有思想	为了	所以	年轻的	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我承认这看起来很奇怪——而且对于一个如此年幼的男孩来说，这显得非常专一。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [its] [sʌm; səm][wɜːrd][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] ? "

But	don't	you	imagine	it's	some	word	he	just	made	up	?	"
但	不	你	想象	它是	一些	单词	他	只是	制成	向上	?	"

但你不觉得这是他凭空捏造的词吗?

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	admitted	that	as	a	possibility	until	this	morning	.
"	我	承认	那	作为	一个	可能性	直到	这	早晨	.

“直到今天早上，我才意识到这种可能性。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
But look here .
但 看 这里 .

但是你看这里。

" ['pɑːsi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] ['leðər] [bæg] .
" Possy reached behind his chair and took up a small leather bag .
" 波西 达到 在后面 他的 椅子 和 采取 向上 一个 小的 皮革 包 .

"波西伸手到椅子后面，拿起一个小皮包。"

['sloʊli] [hiː; hi] [ˌʌn'zipt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [delvd] [ˌɪn'saɪd] .
Slowly he unzipped it and delved inside .
缓慢地 他 解压 它 和 深入研究 里面 .

他缓缓拉开拉链，钻了进去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['flɜːrɪʃ] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
Then , with a grim flourish , he brought forth the body of a cat .
然后 , 和 一个 严峻 繁荣 , 他 带来 前进 这 身体 的 一个 猫 .

然后，他神色凝重地抬出一具猫的尸体。

[æz; əz] ['smɪθiz] [aɪz] ['waidnd] , ['pɑːsi] [sed] [drə'mætɪkli] : " ['smɪθi] , [ðæt] [bɔɪ] [kɪld] [ðɪs] [kæt]
As Smithy's eyes widened , Possy said dramatically : " Smithy , that boy killed this cat
作为 铁匠的 眼睛 扩大 , 波西 说 戏剧性地 : " 史密斯 , 那 男生 被杀 这 猫
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] . "
with a glance . "
和 一个 瞥一眼 . "

史密斯瞪大了眼睛，波西夸张地说："史密斯，那小子只消一眼就把这只猫杀死了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" With a — a what ? "
" 和 一个 — 一个 什么 ? "

"用……用什么？"

" [ə; eɪ] [glæns] !
" A glance !
" 一个 瞥一眼 !

一瞥！

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kə'rektli] .
You heard me correctly .
你 听到 我 正确 .

你没听错。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [drɑːpt] [ded] .
He just looked at the cat , and the beast dropped dead .
他 只是 看起来 在 这 猫 , 和 这 兽 掉落 死的 .

他只是看了一眼那只猫，那只野兽就倒地身亡了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] — [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ə; eɪ]['beɪbi][fɑːks] .
And he did it to other things , too — a sparrow , a baby fox .
和 他 做过 它 到 其他 事物 , 也 — 一个 麻雀 , 一个 婴儿 狐狸 .

他还对其他动物做过同样的事——比如麻雀、小狐狸。

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][ræt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrnərd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [kæt] .
Why , he even did it to a rat that had been cornered by this very cat .
为什么 , 他 甚至 做过 它 到 一个 鼠 那 有 到过 被逼到绝境 经过 这 非常 猫 .

他甚至对一只被这只猫逼到角落里的老鼠也这么做了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I tell you , I had never been so shaken by anything in all my life .
" 我 告诉 你 , 我 有 绝不 到过 所以 摇晃 经过 任何事物 在 全部 我的 生活 .

"我告诉你，我这辈子从来没有像现在这样感到如此震惊过。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['pɑːsi] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['mjuːtənt] ? -

I	said	to	myself	,	'	Possy	,	have	you	got	yourself	a	mutant	?	'
我	说	到	我	,	-	波西	,	有	你	得到	你自己	一个	突变体	?	-

我自言自语道："波西，你是不是养了个变种人？"

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	'	I	replied	.
-	不	,	-	我	回复	.

"不，"我回答道。

- ['hiːz] [kəm'pliːtli] ['nɔːrm(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

'	He's	completely	normal	in	every	respect	,	physically	and	otherwise	.
-	他是	完全地	普通的	在	每一个	尊重	,	身体	和	否则	.

"他各方面都完全正常，包括身体和其他方面。"

['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [braitə] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] , [pər'hæps] — ['naɪnti] - [eɪt] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

He's	a	bit	brighter	than	average	,	perhaps	—	ninety	-	eight	six	in	his	studies	,
他是	一个	少量	更亮	比	平均的	,	也许	—	九十	-	八	六	在	他的	研究	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌelɪ'mentri] [ˌæstroʊ'fɪzɪks] .

including	elementary	astrophysics	.
包括	初级	天体物理学	.

他可能比一般人聪明一些——他的学习成绩是98.6分，包括基础天体物理学。

[hiː; hi] [spiːks] ['brɪliəntli] , [kəm'pəuziz]['poʊətri] , ['iːv(ə)n] [in'vents] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] .

He	speaks	brilliantly	,	composes	poetry	,	even	invents	little	gadgets	.
他	说话	精彩	,	组成	诗	,	甚至	发明	小的	小工具	.

他口才极佳，会写诗，甚至还会发明小玩意儿。

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['mjuːtənt] . -

He's	a	genius	,	maybe	,	but	not	a	mutant	.	'
他是	一个	天才	,	或许	,	但	不是	一个	突变体	.	-

他或许是个天才，但绝不是变种人。

[ðen] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] ? -

Then	I	asked	myself	,	'	how	do	you	account	for	the	cat	?	'
然后	我	问	我	,	-	如何	做	你	帐户	为了	这	猫	?	-

然后我问自己，"那只猫呢？"

" ['pɑːsi] [pɔːzd] , [ɪnfə'renʃəlɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Possy	paused	,	inferentially	transferring	the	question	to	his	friend	.
"	波西	暂停	,	推断	转移	这	问题	到	他的	朋友	.

波西停顿了一下，暗示性地把问题推给了他的朋友。

" [aɪ][kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , " ['smɪθi] [sed] .

"	I	can't	account	for	the	cat	,	"	Smithy	said	.
"	我	不能	帐户	为了	这	猫	,	"	史密斯	说	.

"我无法解释那只猫的下落，"史密斯说。

" [ən'les] [wiː; wi] [ə'suːm] [ɪts] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

"	Unless	we	assume	its	death	was	a	coincidence	.
"	除非	我们	认为	它是	死亡	曾是	一个	巧合	.

除非我们假设它的死亡是巧合。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [juːv] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	I	confess	you've	aroused	my	curiosity	.
但	我	承认	你已经	被唤醒	我的	好奇心	.

但我不得不承认，你成功引起了我的好奇心。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] — " [hiː; hi] ['grɪmɪst] —

Could	I	see	and	talk	to	this	boy	who	wants	to	be	a	—	"	he	grimaced	—
可以	我	看	和	讲话	到	这	男生	WHO	想要	到	是	一个	—	"	他	做了个鬼脸	—

" [ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] ? "

"	a	Destructor	?	"
"	一个	析构函数	?	"

我可以见见这个想成为——"他做了个鬼脸——"毁灭者"的男孩，和他谈谈吗?

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [æskt] .

"	I'm	glad	you	asked	.
"	我是	高兴的	你	问	.

很高兴你问了这个问题。

" ['pɑːsi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Possy	sighed	with	relief	.
"	波西	叹了口气	和	宽慰	.

波西松了口气。

" ['æktʃuəli] [hiː; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	Actually	he	is	outside	now	,	waiting	to	join	us	.
"	实际上	他	是	外部	现在	,	等待	到	加入	我们	.

"实际上他现在就在外面，等着和我们汇合。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][kwaɪt] [prɪ'koʊʃəs] .

But	I	must	warn	you	that	you'll	find	him	quite	precocious	.
但	我	必须	警告	你	那	你会	寻找	他	相当	早熟	.

但我必须提醒你，你会发现他相当早熟。

[haʊ'evər] , ['hiːz] [ɪk'striːmli] [ə'miːnəb(ə)l] .

However	,	he's	extremely	amenable	.
然而	,	他是	极其	易于相处	.

然而，他非常随和。

" ['pɑːsi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] , " - , [kʌm] [ɪn] .

"	Possy	went	quickly	to	the	door	,	opened	it	and	called	,	"	Herbux	,	come	in	.
"	波西	去	迅速地	到	这	门	,	打开	它	和	称为	,	"	-	,	来	在	.

"波西迅速走到门口，打开门喊道：'赫布克斯，进来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] .

"	The	boy	entered	.
"	这	男生	进入	.

男孩走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['smɪθi] [əb'zɜːrvd] , [ə; eɪ][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

He	was	,	Smithy	observed	,	a	quite	ordinary	-	looking	boy	.
他	曾是	,	史密斯	观察到	,	一个	相当	普通的	-	寻找	男生	.

史密斯观察说，他长相很普通。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [oʊld]

He	was	so	obviously	ten	years	old	that	you	couldn't	say	he	was	either	old
他	曾是	所以	明显地	十	年	老的	那	你	不能	说	他	曾是	任何一个	老的

[ɔːr] [jʌŋ] ,

or	young	,
或者	年轻的	,

他显然只有十岁，所以你既不能说他老，也不能说他小。

[lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [fæt][ɔːr] [θɪn] [ɔːr] ['enɪθɪŋ] [els] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

large	or	small	,	fat	or	thin	or	anything	else	,	"	for	his	age	.
大的	或者	小的	,	胖的	或者	薄的	或者	任何事物	别的	,	"	为了	他的	年龄	.

无论体型大小、胖瘦或其他任何体型，"对他的年龄来说"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] .

"	He	was	just	ten	years	old	and	a	boy	.
"	他	曾是	只是	十	年	老的	和	一个	男生	.

“他当时只有十岁，还是个孩子。”

" - , " [sed] ['pɑːsi] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ðə; ðɪ] ['feɪməs]

"	Herbux	,	"	said	Possy	,	"	I	want	you	to	meet	a	friend	of	mine	—	the	famous
"	-	,	"	说	波西	,	"	我	想	你	到	见面	一个	朋友	的	矿	—	这	著名的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθlɔn] . "

Dr	.	Smithlawn	.	"
博士	.	史密斯劳恩	.	"

“赫布克斯，”波西说，“我想介绍一位我的朋友给你认识——著名的史密斯劳恩医生。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] , " - [sed] [pə'laɪtli] .

"	How	do	you	do	,	sir	,	"	Herbux	said	politely	.
"	如何	做	你	做	,	先生	,	"	-	说	礼貌地	.

“您好，先生，”赫布克斯礼貌地说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['smɪθi] .

"	How	do	you	do	,	"	returned	Smithy	.
"	如何	做	你	做	,	"	返回	史密斯	.

“你好，”史密斯回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['peɪtrənaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊld] ,

He	had	already	decided	not	to	be	patronizing	,	but	to	take	a	bold	,
他	有	已经	决定	不是	到	是	居高临下	,	但	到	拿	一个	大胆的	,

他已经决定不摆出一副居高临下的样子，而是采取一种大胆的做法，

[fræŋk] , ['kɑːmrædli] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læd] .

frank	,	comradely	course	with	the	lad	.
坦率	,	同志	课程	和	这	小伙子	.

对这个小伙子坦诚、友好地交谈。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [prə'fesər] [vɑːn] - [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['stɔːri]

"	Herbux	,	"	he	said	,	"	Professor	von	Possenfeller	has	been	telling	me	the	story
"	-	,	"	他	说	,	"	教授	冯	-	有	到过	讲述	我	这	故事

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

of	your	life	.
的	你的	生活	.

“赫布克斯，”他说，“冯·波森费勒教授一直在给我讲述你的人生故事。”

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - .

Now	you	tell	me	,	Herbux	.
现在	你	告诉	我	,	-	.

现在你告诉我，赫布克斯。

[nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [bʌt; bət] [waɪ] . "

Not	what	you	want	to	be	when	you	grow	up	,	but	why	.	"
不是	什么	你	想	到	是	什么时候	你	生长	向上	,	但	为什么	.	"

不是你长大后想成为什么样的人，而是为什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [sɜːr] , " - [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] .

"	I	don't	know	why	,	sir	,	"	Herbux	replied	easily	.
"	我	不	知道	为什么	,	先生	,	"	-	回复	容易地	.

“我不知道为什么，先生，”赫布克斯轻松地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] . "

"	I	only	know	that	I	want	to	be	a	Destructor	.	"
"	我	仅有的	知道	那	我	想	到	是	一个	析构函数	.	"

“我只知道我想成为一名破坏者。”

" [bʌt; bət] , - , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] ?
" But , Herbux , what is a Destructor ?
" 但 , - , 什么 是 一个 析构函数 ?

"但是，赫布克斯，什么是毁灭者？"

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Herbux looked around the room .
" - 看起来 大约 这 房间 .

赫布克斯环顾了一下房间。

[hiː; hi] [sɔː] ['smɪθiz] ['bɜːrdkeɪdʒ] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
He saw Smithy's birdcage , walked over to it and stared for a moment
他 锯 铁匠的 鸟笼 , 步行 超过 到 它 和 凝视 为了 一个 片刻
['kwaɪətli][æt; ət] ['dɪki] ,
quietly at Dicky ,
悄悄 在 微弱 ,

他看到了史密斯的鸟笼，走过去，静静地盯着迪基看了一会儿。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['pærəkiːt] .
the doctor's parakeet .
这 医生的 鹦鹉 .

医生的鹦鹉。

['dɪki] [lʊkt] [bæk] , [tʃɜːpt] ['æŋgrəli] [twaɪs] [ænd; ənd] ['tɔpld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
Dicky looked back , chirped angrily twice and toppled from his perch .
微弱 看起来 后退 , 啁啾 愤怒地 两次 和 倾覆 从 他的 栖息 .

迪基回头看了一眼，愤怒地鸣叫了两声，然后从栖木上摔了下来。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
He landed on his back , his tiny feet rigid and unmoving .
他 登陆 在 他的 后退 , 他的 微小的 脚 死板的 和 不动 .

他仰面摔倒在地，小小的双脚僵硬地一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] , ['smɪθi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [dɪ'tætʃt] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]
He was quite dead , Smithy observed , with a sudden , detached , unbelieving
他 曾是 相当 死的 , 史密斯 观察到 , 和 一个 突然 , 分离的 , 不信者
['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .

史密斯突然带着一种超然的、难以置信的恐惧，观察到他已经完全死了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['dɪki] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][pet][æz; əz]['eni]
Dicky was seven years old and he had been as good a pet as any
微弱 曾是 七 年 老的 和 他 有 到过 作为 好的 一个 宠物 作为 任何
['loʊnli] [oʊld] [prə'fesər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['eɪviən][kəm'pænjən] .
lonely old professor could have desired as a cheery avian companion .
孤独 老的 教授 可以 有 想要的 作为 一个 欢快的 鸟类 伴侣 .

迪基七岁了，对于任何一位孤独的老教授来说，他都是一位令人愉悦的鸟类伙伴，堪称完美的宠物。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['stɜːrnli] .
" Look here , young man , " he began sternly .
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 他 开始 严厉地 .

"听着，年轻人，"他严厉地说道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [pæst] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] .
Then , as the shock passed , he hastily changed his tone .
然后 , 作为 这 震惊 通过了 , 他 草草 已更改 他的 语气 .

然后，震惊过后，他迅速改变了语气。

[sə'poʊz] [ðɪs] [tʃaɪld] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['paʊər] — ['mɪstɪk] [pər'hæps] , [bʌt; bət]
Suppose this child did have some strange sort of power — mystic perhaps , but
认为 这 孩子 做过 有 一些 奇怪的 种类 的 力量 — 神秘 也许 , 但
['defɪnətli] [æb'nɔ:rm(ə)l] .
definitely abnormal .
确实 异常 .

假设这个孩子确实拥有某种奇异的力量——也许是神秘的力量，但绝对是异常的。

[hi:; hi] [meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , ['smɪθi] [θɔ:t] .
He may belong in the School of the Future , Smithy thought .
他 可能 属于 在 这 学校 的 这 未来 , 史密斯 想法 .

“他或许应该去未来学校，”史密斯心想。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Or perhaps in the School of the Past — the Dark Ages Department .
或者 也许 在 这 学校 的 这 过去的 — 这 黑暗的 年龄 部门 .

或许是在历史学院——黑暗时代系。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [hɪr] !
But not here !
但 不是 这里 !

但这里不行！

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [sɜ:r] , " - [sed] .
" Don't worry , sir , " Herbux said .
" 不 担心 , 先生 , " - 说 .

“别担心，先生，”赫布克斯说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" I can't do it to you . "
" 我 不能 做 它 到 你 . "

“我不能那样对你。”

" [bʌt; bət] — [du:] [wʌt] ?
" But — do what ?
" 但 — 做 什么 ?

但是——做什么？

" ['smɪθi] [kraɪd] .
" Smithy cried .
" 史密斯 哭 .

史密斯哭了。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] ? "
" What did you do ? "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ] [dɪ'strʌktɪd] .
" I destructed .
" 我 已摧毁 .

我摧毁了。

" ['smɪθi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" Smithy took a deep breath .
" 史密斯 采取 一个 深的 气息 .

史密斯深吸了一口气。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [hoʊks] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
He felt as though a cruel hoax had been played on him .
他 毛毡 作为 尽管 一个 残忍的 骗局 有 到过 玩 在 他 .

他感觉自己好像被人耍了个残酷的骗局。

['æftər][ɔ:l] , ['pɑ:si] [kʊd; kəd][hæv; həv][laɪd; li:d][ə'baʊt][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] .

After	all	,	Possy	could	have	lied	about	the	cat	and	the	other	creatures	.
后	全部	,	波西	可以	有	撒谎了	关于	这	猫	和	这	其他	生物	.

毕竟，波西有可能对猫和其他动物的事撒谎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑ:bviəsli] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [laɪnz][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .

And	the	boy	was	quite	obviously	bright	enough	to	learn	lines	and	play	a	part	.
和	这	男生	曾是	相当	明显地	明亮的	足够的	到	学习	线条	和	玩	一个	部分	.

很明显，这个男孩非常聪明，能够记住台词并扮演好角色。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'spleɪn] ['dɪki] ?

But	how	explain	Dicky	?
但	如何	解释	微弱	?

但如何解释迪基呢?

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɑ:dz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['dɪki] [tu:; tə] [daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt][ɪn][taɪm] ['ʌndər][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd][ɪg'zækt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

He	tried	to	calculate	the	coincidental	odds	that	might	have	caused	Dicky	to	die	a	natural	death	at	one	precise	instant	in	time	under	unusual	and	exact	circumstances	.
他	尝试	到	计算	这	巧合	赔率	那	可能	有	导致	微弱	到	死	一个	自然的	死亡	在	一	精确的	立即的	在	时间	在下面	异常	和	精确的	情况	.

他试图计算出迪基在某个特定时刻，在不寻常且确切的情况下，自然死亡的巧合概率。

[ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kælkjələbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌmæθə'mætɪkəl] [breɪn] .

They	proved	to	be	incalculable	to	his	unmathematical	brain	.
他们	已证实	到	是	不可估量	到	他的	非数学性的	脑	.

对于他那不擅长数学的大脑来说，这些数字是无法计算的。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][bəuθ][hændz] .

He	rubbed	his	face	with	the	palms	of	both	hands	.
他	摩擦	他的	脸	和	这	棕榈树	的	两个都	双手	.

他用双手掌心揉了揉脸。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['pɑ:si] .

Then	he	turned	abruptly	to	Possy	.
然后	他	转向	突然	到	波西	.

然后他突然转向波西。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	just	don't	know	what	to	say	about	it	,	"	he	explained	.
"	我	只是	不	知道	什么	到	说	关于	它	,	"	他	解释	.

“我真不知道该说什么，”他解释道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	could	I	know	?
"	如何	可以	我	知道	?

我怎么会知道呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [noʊ] ?

How	could	anybody	know	?
如何	可以	任何人	知道	?

谁又能知道呢?

" [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

"	He	faced	the	boy	again	.
"	他	面对	这	男生	再次	.

他再次面对那个男孩。

" [lʊk] [hɪr] , - .
" Look here , Herbux .
" 看 这里 , - .

“看这里，赫布克斯。”

[ðɪs] — [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
This — this power of yours .
这 — 这 力量 的 你的 .

这就是——你拥有的这种力量。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst]['noʊtɪs][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "
When did you first notice you had it ? "
什么时候 做过 你 第一的 注意 你 有 它 ? "

你是什么时候发现自己得了这个病的?

" [læst] [jɪr] , [sɜːr] .
" Last year , sir .
" 最后的 年 , 先生 .

去年，先生。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .
I always knew I would do it sometime .
我 总是 知道 我 会 做 它 有时 .

我一直都知道我总有一天会这么做。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊsɪl] ,
But one day I was looking at a bird perched on my windowsill ,
但 一 天 我 曾是 寻找 在 一个 鸟 栖息 在 我的 窗台 ,

但有一天，我看到一只鸟栖息在我的窗台上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər] [ded] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['pærəkiːt] [dɪd] .
and it fell over dead , just as your parakeet did .
和 它 跌倒 超过 死的 , 只是 作为 你的 鹦鹉 做过 .

它像你的鹦鹉一样，突然倒地身亡。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɔːr][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
I thought it was an accident or a coincidence .
我 想法 它 曾是 一个 事故 或者 一个 巧合 .

我当时以为这只是一场意外或巧合。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .
But then the next day it happened again — with a squirrel .
但 然后 这 下一个 天 它 发生 再次 — 和 一个 松鼠 .

但第二天同样的事情再次发生——这次是一只松鼠。

[suːn] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
Soon I got to where I could do it on purpose .
很快 我 得到 到 在哪里 我 可以 做 它 在 目的 .

很快我就能够故意这么做了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "
But I don't know how . "
但 我 不 知道 如何 . "

但我不知道该怎么做。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how do you feel about it ?
" 出色地 , 如何 做 你 感觉 关于 它 ?

“那么，你对此有何感想？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] ['hɑːrmləs] [pets] ? "
Do you want to kill these harmless pets ? "
做 你 想 到 杀 这些 无害 宠物 ? "

你想杀死这些无害的宠物吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .
" Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I don't want to kill them .
我 不 想 到 杀 他们 .

我不想杀他们。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] .
I just want to be a Destructor .
我 只是 想 到 是 一个 析构函数 .

我只想成为一名破坏者。

" ['smɪθi] [hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
" Smithy had a sudden , disquieting conviction that he was in the presence
" 史密斯 有 一个 突然 , 令人不安的 定罪 那 他 曾是 在 这 在场
[ʌv; əv][sʌm; səm] [kəm'pliːtli] ['eɪliən] ,
of some completely alien ,
的 一些 完全地 外星人 ,

“史密斯突然感到一种不安的确信，他面前站着某个完全陌生的人，

['deɪndʒərəs] ['biːɪŋ] .
dangerous being .
危险的 存在 .

危险的生物。

[ə; eɪ][koʊld] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
A cold breeze seemed to shiver through the room ,
一个 寒冷的 微风 似乎 到 颤抖 通过 这 房间 ,

一阵冷风仿佛拂过房间，令人不寒而栗。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] ['ertaɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ventɪleɪtɪd] .
though he knew that his quarters were airtight and perfectly ventilated .
尽管 他 知道 那 他的 四分之一 是 密闭 和 完美 通风 .

尽管他知道自己的房间密封性好，通风也极佳。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [ʃrʌg] .
This is ridiculous , he told himself , turning to Possy with a helpless shrug .
这 是 荒谬的 , 他 讲述 他自己 , 转弯 到 波西 和 一个 无助 耸肩 .

“这太荒谬了，”他对自己说，然后无奈地耸了耸肩，转向波西。

[tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [læd] . . .
To feel like this over such a nice - looking young lad . . .
到 感觉 喜欢 这 超过 这样的 一个 好的 - 寻找 年轻的 小伙子 . . .

对这样一个长相俊美的年轻小伙子产生这种感觉……

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
" My friend , " he said , " all this has occurred so suddenly I must have
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 全部 这 有 发生 所以 突然 我 必须 有
[taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
time to think .
时间 到 思考 .

“我的朋友，”他说，“这一切发生得太突然了，我需要时间思考。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [skuːl] .
Such a thing could never have happened in my school .
这样的 一个 事物 可以 绝不 有 发生 在 我的 学校 .

这种事在我的学校绝不可能发生。

[pər'hæps][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tɜːrn]

Perhaps	you	should	—	but	doubtless	it	has	already	occurred	to	you	—	turn
也许	你	应该	—	但	毫无疑问	它	有	已经	发生	到	你	—	转动

[hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['fɪzioʊ] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌriː'bɪldɪŋ] ?

him	over	to	physio	-	psychological	rebuilding	?
他	超过	到	理疗师	-	心理	重建	?

或许你应该——但毫无疑问你已经想到了——让他接受生理心理重建治疗?

" ['pɑːsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Possy	nodded	.
"	波西	点头	.

波西点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	has	,	of	course	.
"	它	有	,	的	课程	.

"当然有。"

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['pɑːsi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌdʌndər'hɛdɪd] [oʊld]

But	then	I	said	to	myself	,	'	Possy	,	they	are	a	bunch	of	dunderheaded	old
但	然后	我	说	到	我	,	-	波西	,	他们	是	一个	束	的	笨蛋	老的

['fɒslz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

fossils	over	there	.
化石	超过	那里	.

但我随即对自己说："波西，他们那边都是一群愚蠢的老古董。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

They	can	take	a	criminal	and	tear	him	apart	and	make	a	good
他们	能	拿	一个	刑事	和	撕	他	除	和	制作	一个	好的

['sɪtɪzn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

citizen	out	of	him	,
公民	出去	的	他	,

他们可以把罪犯彻底改造，让他成为一个好公民。

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

的确。

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

But	do	they	find	out	why	he	was	a	criminal	?
但	做	他们	寻找	出去	为什么	他	曾是	一个	刑事	?

但他们能查明他为什么是罪犯吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['krɪmənəlz] ?

Have	they	reduced	the	number	of	new	criminals	?
有	他们	减少	这	数字	的	新的	罪犯	?

他们是否减少了新犯罪分子的数量?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] — [nɔːr]

And	they	would	not	find	out	why	this	boy	wants	to	be	a	Destructor	—	nor
和	他们	会	不是	寻找	出去	为什么	这	男生	想要	到	是	一个	析构函数	—	也不

['iːv(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktər] [ɪz] . -

even	what	a	Destructor	is	.	'
甚至	什么	一个	析构函数	是	.	-

他们永远不会知道这个男孩为什么想成为破坏者——甚至不会知道破坏者是什么。

" - [jʊə(r)] [raɪt] , - [aɪ][toʊld][maɪ'self] .
" ' **You're right , ' I told myself .**
" - 你是 正确的 , - 我 讲述 我 .

"你说得对,"我对自己说。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .
' **And besides , Herbux is a nice boy .**
- 和 除了 , - 是 一个 好的 男生 .

而且，赫布克斯是个好孩子。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][hɑ:rm] — [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi]
with this power of his — if he wanted to do harm — there wouldn't be
和 这 力量 的 他的 — 如果 他 通缉 到 做 伤害 — 那里 不会 是
[æn; ən]['ænɪm(ə)l][left][ə'laɪv][ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
an animal left alive around the whole University .
一个 动物 左边 活 大约 这 所有的 大学 .

以他这样的力量——如果他想作恶——整个大学里就不会再有动物活着了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pi:p(ə)l] ['hi:z][hæd; həd] ['meni] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
And if he could do it to people he's had many an opportunity to
和 如果 他 可以 做 它 到 人们 他是 有 许多 一个 机会 到
['præktɪs] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
practice on me .
实践 在 我 .

如果他能对别人下手，那他肯定有很多机会在我身上练习了。

[bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi] ?
But has he ?
但 有 他 ?

但他真的做到了吗?

[noʊ] , [nɑ:t][wʌns] .
No , not once .
不 , 不是 一次 .

不，一次也没有。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [sku:l] , [ju:; jʊ][kæn; kən][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kloʊz] [wɑ:tʃ]
Besides , if you keep him in school , you can maintain a good close watch
除了 , 如果 你 保持 他 在 学校 , 你 能 维持 一个 好的 关闭 手表
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

此外，如果你让他继续上学，你就能对他进行良好的密切监督。

- [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
Herbux has promised to keep me fully informed as to the progress of
- 有 承诺 到 保持 我 完全 知情的 作为 到 这 进步 的
[hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['paʊər] .
his strange power .
他的 奇怪的 力量 .

Herbux承诺会随时向我汇报他那奇异力量的进展情况。

[ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [noʊ] [ɪ'mi:diətli] . -
If he feels it getting stronger , he will let me know immediately . '
如果 他 感觉 它 获得 更强 , 他 将要 让 我 知道 立即地 . -

如果他感觉病情加重，他会立即告诉我。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , - ? "
Isn't that right , Herbux ? "
不是 那 正确的 , - ? "

赫布克斯，你说得对吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪətli] .
" Yes , sir , " said the boy quietly .
" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 悄悄 .

"是的，先生，"男孩轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] , " ['smɪθi] [æskt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
" You are quite sure , " Smithy asked , " that you know absolutely nothing about this
" 你 是 相当 当然 , " 史密斯 问 , " 那 你 知道 绝对地 没有什么 关于 这
['bɔɪz] [pæst] ?
boy's past ?
男孩们 过去的 ?

"你非常确定，"史密斯问道，"你对这个男孩的过去一无所知？"

[hɪz; ɪz]['perənts] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] — ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
His parents , his birthplace — anything at all ?
他的 父母 , 他的 出生地 — 任何事物 在 全部 ?

他的父母，他的出生地——任何信息?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kluː] . "
There must be some clue . "
那里 必须 是 一些 线索 . "

肯定有什么线索。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][dəunt] , " ['pɑːsi] [ri'tɔːtid] ['æŋgrəli] .
" You know very well I don't , " Possy retorted angrily .
" 你 知道 非常 出色地 我 不 , " 波西 反驳 愤怒地 .

"你很清楚我没有，"波西愤怒地反驳道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪp'nəʊ] -
" I just thought that perhaps you might have subjected him to hypno -
" 我 只是 想法 那 也许 你 可能 有 受 他 到 催眠 -
['riːsɜːrtʃ] , " ['smɪθi] [sed] , [pleɪkeɪtɪŋli] .
research , " Smithy said , placatingly .
研究 , " 史密斯 说 , 安抚地 .

"我只是觉得你可能对他进行过催眠研究，"史密斯安抚道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — " ['pɑːsi] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I wouldn't dream of such a thing — " Possy began — and stopped with a
" 我 不会 梦 的 这样的 一个 事物 — " 波西 开始 — 和 停止 和 一个
[gæsp] .
gasp .
喘气 .

"我做梦都想不到会有这种事——"波西刚开口，就倒吸了一口凉气，停住了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" How did you know about that ?
" 如何 做过 你 知道 关于 那 ?

你是怎么知道这件事的?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['smɪθi] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] .
Smithy was flustered .
史密斯 曾是 慌乱 .

史密斯慌了神。

" [aɪ] — [wel] , [ðæt] [ɪz] — " [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ænsər] .

"	I	—	well	,	that	is	—	"	He	could	think	of	no	convincing	answer	.
"	我	—	出色地	,	那	是	—	"	他	可以	思考	的	不	令人信服的	回答	.

“我——嗯，那就是——”他想不出一个令人信服的答案。

[hɪp'nəʊ] - ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst]['siːkrət]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

Hypno	-	research	was	one	of	Possy's	most	secret	projects	.
催眠	-	研究	曾是	一	的	-	最多	秘密	项目	.

催眠研究是波西最秘密的项目之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːn] -

He	had	used	it	constantly	in	his	efforts	to	determine	reasons	for	non	-
他	有	用过的	它	不断地	在	他的	努力	到	决定	原因	为了	非	-

[kən'fɔːrməti] [tuː; tə][set] ['pætərn] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪ'kælsɪtrənt]

conformity	to	set	patterns	of	behavior	in	some	of	his	more	recalcitrant
一致性	到	放	图案	的	行为	在	一些	的	他的	更多的	顽固的

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

他曾多次利用这种方法来确定一些比较桀骜不驯的学生不遵守规则的原因，从而帮助他们养成行为习惯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	had	kept	it	a	secret	because	it	added	up	to	an	admission	that
他	有	保留	它	一个	秘密	因为	它	额外	向上	到	一个	入学	那

[pər'hæps] [hə'redəti] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːdənts] ['kærəktər] .

perhaps	heredity	could	play	a	part	in	the	development	of	a	student's	character	.
也许	遗传	可以	玩	一个	部分	在	这	发展	的	一个	学生	特点	.

他一直保守着这个秘密，因为这相当于承认遗传或许会在学生性格的形成中起到一定作用。

" ['smɪθi] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] .

"	Smithy	,	my	dear	old	friend	,	"	he	said	with	mock	humility	.
"	史密斯	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,	"	他	说	和	嘲笑	谦逊	.

“史密斯，我亲爱的老朋友，”他故作谦卑地说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['kwɑːrəl] .

"	This	is	no	time	for	us	to	quarrel	.
"	这	是	不	时间	为了	我们	到	争吵	.

现在不是我们争吵的时候。

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði][fækts]['kændɪdli] .

Let	us	face	the	facts	candidly	.
让	我们	脸	这	事实	坦率地说	.

让我们坦诚地面对事实。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [skuːl] — [ænd; ənd][aɪ][ɪn][tɜːrn][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]

You	have	been	spying	on	my	school	—	and	I	in	turn	have	been	spying	on
你	有	到过	间谍活动	在	我的	学校	—	和	我	在	转动	有	到过	间谍活动	在

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

你一直在监视我的学校——反过来，我也一直在监视你的学校。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	know	,	for	instance	,
我	知道	,	为了	实例	,

例如，我知道

[ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] [dəunt] [bɪ'heɪv] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [hə'redəti] [tʃɑ:ts] [prɪ'dɪkt] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n]
that **when** **your** **students** **don't** **behave** **the** **way** **their** **heredity** **charts** **predict** **you** **often**
那 什么时候 你的 学生 不 表现 这 方式 他们的 遗传 图表 预测 你 经常
[ju:z][hɪp'nəʊ] - ['θerəpi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [θɔ:t] - [laɪnz] ,
use **hypno** **-** **therapy** **to** **change** **their** **thought** **-** **lines** **,**
使用 催眠 - 治疗 到 改变 他们的 想法 - 线条 ,

当学生的行为不符合遗传图表的预测时，你通常会使用催眠疗法来改变他们的思维方式。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə][kən'fɔ:rm] .
and **force** **them** **to** **conform** **.**
和 力量 他们 到 符合 .

并强迫他们服从。

[ɪz] [ðæt] ['eni] [les] [fer] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][du:] ?
Is **that** **any** **less** **fair** **than** **what** **I** **do** **?**
是 那 任何 较少的 公平的 比 什么 我 做 ?

难道这比我的做法更不公平吗?

" ['smɪθi] [said] .
" **Smithy** **sighed** **.**
" 史密斯 叹了口气 .

史密斯叹了口气。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , [maɪ] [frend] .
" **I** **guess** **not** **,** **my** **friend** **.**
" 我 猜测 不是 , 我的 朋友 .

我想不是，我的朋友。

[nəʊ] , [weɪt] .
No **,** **wait** **.**
不 , 等待 .

不，等等。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I **will** **go** **farther** **than** **that** **.**
我 将要 去 更远 比 那 .

我还会做得更多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] .
It **is** **not** **a** **matter** **of** **guessing** **.**
它 是 不是 一个 事情 的 猜测 .

这并非猜测的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **quite** **certain** **about** **it** **.**
我 是 相当 肯定 关于 它 .

我对此非常肯定。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['eɪdʒɪŋ] [frɔ:dz] , ['strʌglɪŋ] ['selfɪʃli] [ə'lɔ:ŋ] ,
We **are** **a** **couple** **of** **aging** **frauds** **,** **struggling** **selfishly** **along** **,**
我们 是 一个 夫妻 的 老化 欺诈 , 挣扎 自私地 沿着 ,

我们是一对上了年纪的骗子，自私地挣扎求生。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ['soʊlli] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:bz] .
playing **with** **the** **lives** **of** **these** **children** **solely** **to** **keep** **our** **jobs** **.**
玩耍 和 这 生活 的 这些 孩子们 仅 到 保持 我们的 工作 .

为了保住工作，我们竟然拿这些孩子的生命开玩笑。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] — "
Perhaps **we** **should** **—** **"**
也许 我们 应该 — "

或许我们应该——"

" [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɑːsi] .
" **Nevertheless , we have a problem , " interrupted Possy .**
" 尽管如此 , 我们 有 一个 问题 , " 中断 波西 .

“然而，我们遇到了一个问题，”波西打断道。

" [its] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['siːnaɪl] ['idiəts] .
" **It's a problem that won't be solved by our becoming senile idiots .**
" 它是 一个 问题 那 惯于 是 已解决 经过 我们的 成为 衰老 白痴 .

“如果我们都变成老年痴呆的白痴，这个问题是解决不了的。”

[get] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] [ɑːn] - , [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] .
Get your mind back on Herbux , and help me .
得到 你的 头脑 后退 在 - , 和 帮助 我 .

把注意力重新集中到Herbux上，帮帮我。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I feel this is a most desperate situation .
我 感觉 这 是 一个 最多 绝望的 情况 .

我觉得情况非常危急。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪ'jɑːnd] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli]
If it gets beyond just the two of us , we are likely to be thoroughly
如果 它 获得 超过 只是 这 二 的 我们 , 我们 是 可能 到 是 彻底
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
investigated .
调查 .

如果事情超出我们两个人的范围，我们很可能会被彻底调查。

[ðen] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] . "
Then goodness knows what would happen . "
然后 善良 知道 什么 会 发生 . "

那天知道会发生什么。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][duː][noʊ]['riːəl][hɑːrm] .
The child can do no real harm .
这 孩子 能 做 不 真实的 伤害 .

这个孩子不会造成任何真正的伤害。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] - [dɪ'strʌkt] - [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr] [tuː] ?
Suppose he does ' destruct ' an animal or two ?
认为 他 做 - 破坏 - 一个 动物 或者 二 ?

假设他真的“杀死”了一两只动物呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] .
There are plenty more .
那里 是 很多 更多的 .

还有很多。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , ['eniweɪ] .
And sooner or later they would die of natural causes , anyway .
和 很快 或者 之后 他们 会 死 的 自然的 原因 , 反正 .

而且他们迟早都会因自然原因死亡。

[ænd; ənd] [its] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [tuː; tə]['piːp(ə)l] . . .
And it's unthinkable that he could ever do it to — to people . . .
和 它是 不可思议 那 他 可以 曾经 做 它 到 — 到 人们 . . .

他怎么可能对别人做出这种事呢.....

" ['smɪθi] [pɔ:zd] , ['ɑ:bviəsli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɔ:t] .
" **Smithy** **paused** , **obviously** **struck** **by** **a** **startling** **thought** .
" 史密斯 暂停 , 明显地 击 经过 一个 令人震惊 想法 .

史密斯停顿了一下，显然是被一个惊人的想法击中了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
He **turned** **to** **Herbux** .
他 转向 到 - .

他转而使用Herbux。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [kwaɪt] ['stɜ:rnli] .
" **Boy** , " **he** **said** , **quite** **sternly** .
" 男生 , " 他 说 , 相当 严厉地 .

"小子，"他语气严厉地说。

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come** **here** .
" 来 这里 .

过来。

" - [əu'beid] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]
" **Herbux** **obeyed** , **advancing** **to** **within** **a** **foot** **of** **the** **old** **doctor** **and** **facing**
" - 服从 , 前进 到 之内 一个 脚 的 这 老的 医生 和 面向
[hɪm; ɪm] ['skwerli] .
him **squarely** .
他 完全 .

赫布克斯听话地走到老医生面前，离他不到一英尺，正对着他。

" [lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , " ['smɪθi] [kə'mɑ:ndid] .
" **Look** **me** **in** **the** **eyes** , " **Smithy** **commanded** .
" 看 我 在 这 眼睛 , " 史密斯 命令 .

"看着我的眼睛，"史密斯命令道。

['kwestʃənɪŋli] , - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ster] [æt; ət] ['smɪθi] .
Questioningly , **Herbux** **began** **to** **stare** **at** **Smithy** .
质疑地 , - 开始 到 盯 在 史密斯 .

赫布克斯疑惑地盯着史密斯看。

" [wel] , " ['smɪθi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , " [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .
" **Well** , " **Smithy** **said** , **after** **a** **time** , " **turn** **it** **on** .
" 出色地 , " 史密斯 说 , 后 一个 时间 , " 转动 它 在 .

"好吧，"过了一会儿，史密斯说，"把它打开。"

" [ə; eɪ][set] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] - [feɪs] .
" **A** **set** **look** **came** **over** **Herbux's** **face** .
" 一个 放 看 来了 超过 - 脸 .

赫布克斯脸上露出了严肃的表情。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [kəm'prest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [du:] [ʌv; əv] [swet] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɑ:n]
His **lips** **were** **compressed** **and** **a** **thin** **dew** **of** **sweat** **had** **broken** **out** **on**
他的 嘴唇 是 压缩 和 一个 薄的 露 的 汗 有 破碎的 出去 在
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
his **forehead** .
他的 前额 .

他双唇紧抿，额头上渗出了一层细细的汗珠。

['pɑ:si] [stʊd] [ə'gæst] , ['sloʊli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['smɪθi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Possy **stood** **aghast** , **slowly** **comprehending** **what** **his** **old** **friend** **Smithy** **was** **doing** .
波西 站立 惊愕 , 缓慢地 理解 什么 他的 老的 朋友 史密斯 曾是 正在做 .

波西惊愕地站在那里，慢慢地理解了他的老朋友史密斯正在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [bi'liːvd] — [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	actually	risking	his	life	—	or	so	he	believed	—	to	prove	that	the
他	曾是	实际上	冒险	他的	生活	—	或者	所以	他	相信	—	到	证明	那	这

[tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strʌkt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

child	could	not	destruct	a	human	being	.
孩子	可以	不是	破坏	一个	人类	存在	.

他实际上是在冒着生命危险——至少他是这么认为的——去证明孩子不可能毁灭人类。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

He	wanted	to	stop	the	boy	,	but	he	could	not	move	from	where	he
他	通缉	到	停止	这	男生	,	但	他	可以	不是	移动	从	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

他想阻止那个男孩，但他却无法从原地动弹。

['sʌd(ə)nli] - [broʊk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Suddenly	Herbux	broke	and	turned	away	.
突然	-	打破	和	转向	离开	.

赫布克斯突然崩溃，转身离开。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

He	began	to	sob	.
他	开始	到	哭泣	.

他开始啜泣。

" [its] [noʊ][juːz] !

"	It's	no	use	!
"	它是	不	使用	!

“没用！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	do	it	.
"	我	不能	做	它	.

我做不到。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . . .

I	just	can't	do	it	.	.	.
我	只是	不能	做	它	.	.	.

我实在做不到.....

" ['smɪθi] [went][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Smithy	went	to	him	and	put	an	arm	on	his	shoulders	.
"	史密斯	去	到	他	和	放	一个	手臂	在	他的	肩膀	.

“史密斯走到他跟前，把一只胳膊搭在他的肩膀上。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Tell	me	,	boy	,	"	he	exclaimed	.
"	告诉	我	,	男生	,	"	他	惊呼	.

“告诉我，小子，”他喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪkli]
Do you mean that you can't bring yourself to do it , or that it is physically
做 你 意思是 那 你 不能 带来 你自己 到 做 它 ，或者 那 它 是 身体
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
impossible ?
不可能的 ?

你是说你下不了决心去做，还是说这在生理上是不可能的?

" - [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] .
" Herbux just stood there , his head bowed , crying wildly .
" - 只是 站立 那里 , 他的 头 鞠躬 , 哭泣 疯狂地 .

“赫布克斯就那样站在那里，低着头，放声大哭。”

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['saʊndɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [hɑːrt] - ['broʊkən] .
" I just can't do it , " he repeated , sounding now completely heart - broken .
" 我 只是 不能 做 它 , " 他 重复 , 听起来 现在 完全地 心 - 破碎的 .

“我就是做不到，”他重复道，听起来完全心碎了。

['pɑːsi] , ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [ə'gen] , [sed] ['suːðɪŋli] , " [dəunt][kraɪ] , [sʌn] .
Possy , coming alive again , said soothingly , " Don't cry , son .
波西 , 未来 活 再次 , 说 舒缓地 , " 不 哭 , 儿子 .

波西又活了过来，温柔地说：“别哭，儿子。”

[its] [nɑːt][bæd] .
It's not bad .
它是 不是 坏的 .

还不错。

[its] [gʊd] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
It's good , that you can't do it .
它是 好的 , 那 你 不能 做 它 .

你做不到，这很好。

" - [wɜːrl] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] ['pɑːsi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
" Herbux whirled around , facing Possy , his face inflamed with a sudden rage .
" - 旋转 大约 , 面向 波西 , 他的 脸 发炎的 和 一个 突然 愤怒 .

赫布克斯猛地转身，面对着波西，脸上顿时怒火中烧。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [skriːmd] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" But I will , " he screamed , " I will do it !
" 但 我 将要 , " 他 尖叫 , " 我 将要 做 它 !

“但我会的，”他喊道，“我会做到的！”

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] !
When I grow up !
什么时候 我 生长 向上 !

等我长大以后!

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [sep'tembər]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1956 .
- .

“转录者注：本电子文本出自 1956 年 9 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神